

# KÖLTÉSZET



VLAGYIMIR  
MAJAKOVSZKIJ

## Vlagyimir Iljics

*Elbeszélés Leninről*

**AJÁNLOM OROSZORSZÁG  
KOMMUNISTA PÁRTJÁNAK**

Itt az idő,  
                  hogy Leninről  
  kezdjem történetem.

Nem mintha  
                  távolodnánk  
  fájdalomtól, gyásztól.

Itt az idő,  
                  mert a kín,  
  mi hidegen  
izzott,  
                  fölfogható  
  fájdalommá tisztult.

Itt az idő:  
                  jelszavait  
  újraviharoztatni ne félj!

Könnypocsolyákba  
                  omolva  
  mi lenne velünk?

Lenin  
                  ma is élőbb mindnél,  
  ki csak él.

Tudásunk ő,  
                  erőnk  
  és fegyverünk.

\*



Szívem szavaz arra,  
 hogy írnom kötelesség,  
 mert ez a dolgom.  
 Moszkva az utcán.  
 A fagyott föld  
 zúgásba dermedett.  
 Gyülnek éji didergők  
 tüzek köré már.  
 De hát, ki is ő?  
 Mit tett?  
 Honnét jöhetett?  
 Ekkora tisztesség  
 neki  
 mért jár?  
 Emlékezetemből  
 szavakat kaparok ki,  
 egyet se  
 dobok vissza —  
 maradj csak ott!  
 A szavak  
 műhelye  
 de szegény tud lenni!  
 A hozzáállót  
 hogy is találhatod?  
 Egy hét —  
 van hét napod.  
 Napod —  
 huszonnégy óra.  
 Az időt  
 nem tágíthatod.  
 Pardonozni  
 halál se ér rá.  
 Órát,  
 ha lassít porszag,  
 s a naptár is  
 szűk lesz egykor —  
 azt mondjuk:  
 ez egy „korszak”.  
 azt mondjuk:  
 ez egy „kor”.  
 Éjjel  
 alszunk,  
 hiszen  
 napközben  
 sok dolgunk van.  
 Szoktunk  
 folyóvizet  
 törni  
 saját mozsarunkban.



Mert hogyha  
                   isteni lett volna,  
   királyi,  
 nem fojtanám  
                   magamba  
   haragom.

Mennék  
                   dísz- és gyászmenet  
   útját elállni,  
 tömegekkel  
                   pörölni konokon.

Szavakat  
                   tépnek föl,  
   hogymegátkozhassem,  
 s míg szét nem  
                   tapossák  
   hangom is  
   velem,

szórnám  
                   az egekbe  
   istenkáromlásom,  
 bombaként  
                   vetném  
   a Kremlbe:  
   *le vele!*

De Dzerzsinszkij lépte  
   súlyosul  
   a sírnál,  
 posztjait  
                   most akár  
   elhagyhatná a Cseka.

Milliók szeme fénylik,  
                   talán  
   szemem is sir már,  
 vagy csak jégcsap az arcon  
                   a könny  
   maga.

Kincstári hódolatunk  
   megszokta már  
   az Isten.

Hát nem!  
                   Valódi  
   fájdalomba  
   fagyj szívem azért,

hogy legföldibb  
                   földimet  
   temetjük itten,  
 ki földiek közt  
                   valaha is  
   élt.





megint  
     az orosz  
             tájakon.  
 Az Oszlopterem  
             reszket  
                     a lábak dobajától.  
 Mivége?  
     Miért?  
         Mi jogon?  
 A gyászszokogsba  
             a táviró  
                     belerekedt.  
 Havak könnye  
             zászlók  
                     vörös szemhéjairól.  
 De hát, ki ő?  
     Mit tett?  
         És honnét jöhetett?  
 Ez a legemberibb ember ki —  
                     volt?  
 Az első perctől  
             ismerjük végig:  
 rövid  
     Uljanov  
         életútja.  
 De Lenin elvtárs  
             hosszú életét még  
 meg kell írni,  
         aztán megírni — újra.  
 Kétszáz éve  
     — bár még igen gyérek —  
 születnek  
     Leninről  
         az első hírek.  
 Hallgassátok csak:  
             hány korszak  
                     romlik,  
 amin át  
     ez a fém hang idetört —  
 s most fülünkbe  
         a dédatya:  
             Goujon és Bromley  
 első gőzgépe süvölt!  
 Tőke őfelsége  
         bár koronátlan,  
                     honol bátran  
                             a trónon,  
 hirdetve hatalmát  
         a parlagi  
             lókaparókon.







vagy, hogy a gépnél  
 A feudalista trikó piszkos lesz az ingmell.  
 mégis szorította.  
 Tempójával talán  
 ma se lenne vesztes.  
 A kapitalizmus forradalmakkal  
 viritott a  
 tavaszon,  
 mikor még  
 dudolgatta a Marseillest – is.  
 Kifundálta fundamentumnak  
 a gépet,  
 s hozzá az embert –  
 mint munkaerőt.  
 Nemzett újabb és újabb  
 munkásnemzedéket,  
 és ellepték a földkerekséget – ők.  
 Királyság, grófság,  
 nem több, mint fűbokor,  
 fölfalja – korona meg sas is  
 egyrement.  
 Így hizott,  
 mint bibliai tehén,  
 vagy ökör –  
 most hátranyalint nyelve:  
 a parlament.  
 Acélizmáról lassacskán  
 kisült,  
 hogy már nem rugalmas,  
 így lett rossz puhány.  
 A főkönyvhöz hasonló,  
 melyen  
 csücsült:  
 éjjeli Grossbuchon!  
 Palotákat emelt  
 a rendi romokon.  
 Művészbolyt hord a szél:  
 minden szinten  
 minden korszak!  
 Ampír a padló,  
 a mennyezet rokokó,







és háborútoknak  
   hadat  
   üzen.  
 Könny-tavak  
   nőnek  
   ezen a koron még,  
 véringoványban  
   tarkállnak  
   aranyfoltok.  
 Fantaszták  
   magánya  
   tipikus zsombék –  
 hova száll  
   utópikus  
   pillangótok?!  
 Fejeteknek  
   kemény a valóság,  
   filantrópok:  
 hol az ösvény –  
   milliók szeme  
   pillant rátok.  
 S a tőkés is gyöngül,  
   nem leli  
   ellenszerét  
 annak,  
   hogyan gépe  
   gyorsul és – nosza:  
 mint sárgult levelet  
   pörgeti  
   rendszerét  
 válságok  
   és sztrájkok káosza.  
 – Ki zsebébe ömlik  
   arany lánánk  
   most már?  
 Ki miatt szenvedünk,  
   kivel megyünk tovább?  
 A milliófejű osztály  
 tágra nyílt szemmel  
   megérti önmagát.  
 Az idő  
   loppal  
   a tőke óráiból  
   vámolt,  
 sugara  
   reflektorokkal harcolt.  
 Az idő  
   hozta világra  
   Károlyt,

szülte meg  
 Lenin bátyját:  
 Marxot.

Marx!  
 Rámába zárva  
 egy ősz öregember –  
 szemünkbe!  
 S ettől  
 valója messze visz!

Vélik,  
 hogy fogoly  
 valami márványtömbben,  
 vagy múlttá dermedt,  
 mint szoborrá a gipsz.

De mikor  
 munkásláb  
 először dobbant  
 forradalmi csapán  
 a jövő  
 fele,  
 világragyogtató  
 lángra lobbant  
 a marxi eszme  
 és szív tűztere!

Mintha  
 mindegyik gyárban  
 maga lenne sáfár,  
 ki látja,  
 hogy izzad  
 a dolgozóhad,  
 az értéktöbblet  
 eltulajdonításán  
 tetten érte  
 a kizsákmányolókat.

Hol nyomorultat  
 dideregtet  
 alázatosság,  
 szeme  
 tőzsdeügynök  
 köldökmagasába hogy jut –

Marx  
 osztályharcba  
 kezdett,  
 hogy letaglózzák  
 a bikává  
 növekvő  
 aranyborjút.

A véletlen –  
 véltük –  
 mint hullámdörgés

sodor  
a kommunizmus  
öblébe majd – de láthatod:  
a történelmi  
törvényt  
föltárta Marx, és  
kormányhoz állította  
a proletariátust.  
Marx műve  
nem ólomhasábok halma,  
nem betűrend,  
nem számaszály –  
Marx  
a munkást  
állította – talpra,  
s ő  
számsornál szigorúbb  
rendbe áll.  
Végül így szólt:  
harcolni  
kétfelé kell,  
minden elmélet  
korrektúrája  
a tett.  
A gyakorlat óriása  
így jön,  
és vezérel:  
valódi színteret  
választ  
papírmézők helyett!  
Agyában malomkövek  
már elmúlásra  
örölvén az időt,  
dermedvén keze viaszolja,  
tudom,  
föltűnt neki  
a Kreml  
látomása,  
a kommün lobogóival  
vöröslő  
Moszkva!  
A napok beértek,  
mint kertekben  
a dinnye,  
a proletariátus  
kinötte  
gyerekcipőit.  
A tőke bástyáit  
hullámok özönje





Hisszük,  
                   nagy divat ma  
   a díszű.

Most sikk,  
                   ha kacéran a brosst  
   szive fölé tűzi urilány.

Nem divatfény az a jelvény –  
   kigyúlt attól a tűztől,  
 mely rongying alatt  
   ég a szívben

  Iljics iránt.

Kórusban  
                   erről  
   nem zeng  
   az óorosz  
   templomi kotta,

nem isteni  
                   szóra  
   lett  
   elhivatott!

Vitte emberi lépte,  
   esze eligazította,  
 munkáskeze  
                   vágta  
   ezt az utat.

Föl, föl!  
                   Hogy Oroszhonra láss:  
 folyósávok kéklenek,  
   mintha  
 ezer meg ezer  
   vesszőcsapás  
 egy jobbágytestet  
   elboritna.

S nincsenek olyan  
   tavaszi kékek,  
 mint rabházán  
   korbácsütések.

Nézd hát  
                   Oroszhont  
   akárhogy végig,  
 mert szemed  
                   bárhová vigyed,  
 sötétülnek  
                   az üveg-égig  
 katorgás,  
                   ércbányás  
   vad hegyek.

Csak jobban szenvedte,  
   mint kancsukát,







Illegális hősök  
                                   tetteit  
   vérrel jegyezte  
 Vologyimírka  
                                   végtelen  
   sarába-porába.  
 Itt pörgetjük  
                           a földgolyóbist  
   gyorsan.  
 Fogalmazunk  
                           a Kremlben  
   kényelmes sarok mélyén,  
 s határozatok mögül  
                                   hirtelen  
   előtünik Nyercsinszk,  
 bilincszörgés  
                           a szekérsaroglyában.  
 Föl kell  
                           nektek  
                                   a madárutat idézni?  
 Villamosok  
                           elvillanását  
   egy résen messze túl?  
 Van-e,  
                           ki a rácsra  
   nem emlékszik,  
 hogy marta,  
                           tépte vadul?  
 Loccsantsd szét  
                           fejed a kövön  
   hidd el,  
 csak fölsöprik  
                           a velőt,  
   lemossák a falat.  
 „Szolgálva hazád becsülettel,  
 korán befejezted utad.”  
 Melyik száműzetésben  
   kedvelte meg ezt a gyászos  
 erejű dalt Lenin  
                           a rabláncról?  
 Mondták,  
                           az orosz muzsik  
   a maga útját járja,  
 szocializmusa  
                           becsületes lesz,  
   egyszerű.  
 Csakhogy  
                           egüinket is  
   gyár tűzte száz szarvára,

városarcot  
füstszakáll kerít.  
Nem így hívnak a mennybe:  
Fáradjon be,  
kérem! –

Átlép a kommunizmus  
a tőke tetemein.  
Paraszt százmillióknak  
a proletár a vezére,  
s a proletároké –  
Lenin.  
Kecsegtet a liberális,  
az eszer ígérgetni fürge,  
maga ülne a munkás nyakán –  
Frázisaik  
csigaházát  
Lenin  
apróra törte,  
s a könyvekből  
kikúszott  
a nemesi puhány.

És már  
nem kellene nekünk  
üres dumáik,  
hogy mi a szabadság,  
hogy mindenki testvér –  
fölfegyverkezve  
marxizmussal állig  
a bolsevik párt  
magára  
eszmél.  
Röpítsen át  
az expressz  
Amerika térképén,  
Csuhlomába  
zötyögtessen kupé,  
szemedbe furódva  
villog  
az OKP,  
s zárójelben  
a kicsi „b”.

Most  
Pulkovo  
kutatja az égi szelencét,  
távcsövek  
a közeli Marsot kémlik.  
S nézi a föld  
kis betűnyi  
kincsét;



abból lesz  
                     világdöngető  
   ököl.  
 Az egyed – nulla,  
                                     az egyén – ugyan!  
 Bár fontos  
                     tényező  
                                     őkegyelme,  
 arra is gyöngé,  
                             hogy ötcolos  
   gerendát vigyen –  
 hát öt emeletet  
                             hogy emelne?  
 Pártunk –  
                     milliónyi  
                                     vállunk,  
 vállvetve a jövőt  
                             viszi, meglásd!  
 Pártunkkal  
                     egekig  
                                     meg se állunk,  
 ha tartjuk,  
                     emeljük egymást.  
 Pártunk –  
                     a munkásosztály szilárd gerince.  
 Pártunk –  
                     ügyünknek halhatatlansága.  
 Pártunk –  
                     az egyetlen, ki soha el nem árul.  
 Ma inasnyi mamlasz,  
                                     ki holnap az atlasz  
   vásznáról letörlöm a cárt.  
 Osztály agya,  
                     osztály ügye,  
                                     osztálynyerő  
   osztályerő –  
   hát ez a párt.  
 Párt és Lenin –  
                             egyszülött ikerpárunk,  
 történelem-anyánk  
                             forróbban kire tekint?  
 Azt mondjuk – Lenin,  
                                     és azt gondoljuk, hogy  
   Pártunk.  
 azt mondjuk –  
                     pártunk,  
                                     és elgondoljuk  
   Lenint.

Fölénk  
     magasodnak  
         koronával még fők.

Még feketéllik  
     a burzsujok  
         varjútele,

de már árad  
     a munkásság,  
         mint lávahőség —

ontja a föld alól  
     pártunk mély krátere.

Már január kilenc.  
     Gapon — véres ima.

Sortűz aratja rendünk,  
     fölsír vad gyász.

Vágóhid Mukden,  
     japán hullámsír Csuzima,  
 s a cári kegy  
     véget ért,  
         mint egy hagymáz.

Elég volt!  
     Idegen beszéd  
         rosszat forral!

Fegyvert  
     ragadtak  
         a presznyai népek!

Már azt hittük,  
     végzünk  
         hamarán a trónnal,

aztán  
     megreccsentjük  
         a burzsuj-karosszéket.

Iljics is megjött.  
     Tölti munkások

között  
     kilencszázöt  
         éj-nappalát.

Minden barrikádon ott van,  
     szava harsog,

irányítja  
     a fölkelők hadát.

De hamarost  
     készül  
         új, ravasz дума:

„szabadság”!  
     Gomblyukba való kokárda.

Cár a balkonon,  
     lobog  
         manifesztuma.

De hiába  
     a szalag,  
             lelkes dalárda,  
 a „szabadság”  
     mézesheteit  
             gyorsan fölélik,  
 s bosszúálló ágyúk  
     basszusa szól máris.  
 Munkásvérben  
     tempózik a célig  
 Dubászov  
     hóhér-admirális.  
 Ha ma hallasz  
     Csekánkról sűgást-bűgást,  
 szemébe köpj  
     a fehér mocsoknak.  
 Idézd föl,  
     hogj gűzsba kötött  
             munkást  
 tiszt urak halálra  
     hogj taposnak.  
 Vérszomjjas a reakció.  
     Értelmiseggecskék  
 reszketnek otthon,  
     lerondítva a harc.  
 Gyertyát gyűjtnak,  
     mĩntha Istent keresnek,  
 fűstöl a tőmjén,  
     s mi a vigasz!  
 Plehanov elvtárs is  
     vinnyog, azám:  
 – Testvérek, bűn volt így!  
     Csak még egy percet!  
 Hiába ömlött vérűnk  
     dészsaszám,  
 ha fegyvert fogni  
     nem ért meg  
             a helyzet.  
 Lenin  
     a vinnyogást kórosnak tartja,  
 hát belevág,  
     így harsog a hangja:  
 – Nem,  
     fegyvert kell ragadni,  
             abban  
 nincs hiba,  
     csak elszántabban, energikusabban.  
 Látom,  
     az osztály újra harcol.  
 győzelmek napja közeleg.



országokat  
                   szuronyra szúrva habzsol.  
 Körben  
                   a talpnyalók nyálderűs arca,  
 bohózati Vovák,  
                   a bohó patrióták.  
 – Munkás,  
                   utolsó csepp  
                                   véredig harcolj! –  
 mossák kezük  
                   és fújják a nótát.  
 A föld ócskavassá,  
                   ronggyá  
                                   az ember vált,  
 szeméttel  
                   teli  
                   a porond.  
 Tébolydák  
                   erdejében  
                                   Zimmerwald  
 az egyetlen  
                   tisztásnyi pont.  
 Lenin  
                   s maroknyi elvtársa  
                                   egyedül kész  
 innét a föld fölé  
                   emelni majd  
 az eszmét,  
                   mely fénylőbb,  
                                   mint bármi tűzvész,  
 a hangot,  
                   mely túlzeng  
                                   ágyumorajt.  
 Innét –  
                   míg millió fülben  
                                   dörög a vad dal,  
 százezerkardú lovasság  
                   és ágyú dala az –  
 innét  
                   szállt szembe  
                                   a kartáccsal, a karddal  
 egy ember:  
                   alacsony volt  
                                   és kopasz.  
 – Katona!  
                   Ne hadd,  
                                   ha elad a burzsuj,  
 hogy törökre,  
                   Verdunre,  
                                   Dvinára vigyen!







mensevikék  
 meg bölcs kandurok.  
 S a városba,  
 mely zsírlott,  
 mint szalonna,  
 valahonnan  
 a névai csöndből  
 a Finn pályaudvar felől mintha —  
 a Viborgon át  
 egy páncélos döndült.  
 Ahogy frissen  
 hullámba kap —  
 szinte  
 tajtézik  
 a forradalom  
 a szélben!  
 A Lityejnij  
 zubbonyok, sapkák  
 százait önti:  
 „Lenin velünk van!  
 Éljen Lenin, éljen!”  
 — Elvtársaim! —  
 s mintha  
 az első százak  
 feje fölött  
 már a jövőbe nyúlna —  
 vessük el,  
 a szocdemek  
 bármit magyaráznak.  
 Vesszen az opportunisták,  
 kapitalisták uralma!  
 A mélység hangja,  
 akarata  
 voltunk,  
 a munkásé,  
 ki most a világba  
 fölért.  
 Hát éljen  
 kommunizmust  
 építő pártunk!  
 Hát éljen  
 fölkelésünk  
 a szovjethatalomért!  
 Az utcákat  
 bomlottan elöntő  
 tömeg előtt  
 először történt,  
 biztos,









siklik ide  
                   a tömegén át  
                                   Lenin.  
 És kiket már  
                   Iljics  
 de róla portrét          vezényelt harcba,  
                                   még egyikük se  
   látott,  
 egymást ugratva,  
                                   lökdösve,  
   hadarva  
 odamondogattak  
                                   egy-egy gorombaságot.  
 És ebben a rég várt,  
                                   vad vasviharban,  
 Iljics  
                   hunyorogva,  
                                   mint ki nem is lát jól,  
 és mégis mindent  
                                   fölmérve  
   gyorsan,  
 megállt,  
                   kezét  
                                   összekulcsolva hátul.  
 Előtte  
                   borzas legényke,  
                                   kapcákban a lába,  
 arra szegezi  
                                   tévedhetetlen szemét,  
 mintha  
                   szavain át  
                                   egyenest szívébe találna,  
 mintha  
                   rongyaiból  
                                   lelkét is kifejtené.  
 És tudtam,  
                   már mindent  
                                   föltárt, megértett,  
 mert ezek a szemek  
                                   a lényegig  
   hatolnak :  
 parasztból a panaszt,  
                                   frontfüstből jajveszékét,  
 szándékát a Nobel-  
                                   s Putyilov-gyáriaknak.  
 Száz kormányzóság  
                                   hangzavara  
   egy fejben,

ráadásul  
     másfélmilliárd ember!  
 Egy éjszaka maradt,  
     hogy mindezt  
                             mérlegelje,  
 és reggel:  
 – Mind!  
     Mind!  
     Mind hallja:  
 vérittas  
     frontok,  
 rabok,  
     ti annyifajta,  
 kik szolgaságban  
     kínlódtok –  
 Hatalmat a szovjeteknek!  
 Földet a parasztoknak!  
 Békét a népeknek!  
 Kenyeret az éhezőknek!  
 A burzsuj  
     – No, megállj csak –  
                             dünnyög  
                             tohonyán.  
 Pocakot pöffeszt érvül,  
     sérvül szemét mereszti.  
 – Majmég megmutattya nektek  
                             Kornijlof meg Duhonyin.  
 – Majmég nektek megmutattya  
                             Gucskof és Kerenszki.  
 De a front  
     nem mozdul –  
                             hát állást foglal,  
 falu meg város  
     elárasztva dekrétumokkal.  
 Az analfabéták  
     boldogan  
     megfejtik.  
 Már tudjuk,  
     ezt a majrét  
                             golyókkal  
 nekik magyarázták volna;  
     mi az a „majmég.”  
 De vitték a hírt  
     a messzelakónak,  
 kéz kéznek,  
     szív szívnek adta tovább:  
 „Békét a kunyhóknak –  
 féljenek,  
     féljenek  
     a paloták!”









dőlünk,  
     hullámokon  
             árbócunk kereszt.  
 A jobb fedélzetet  
             a vízig lenyomja  
 súlyával  
     százmillió paraszt.  
 Az ellenség  
     gyönyörét is kiordította.  
 De Iljics –  
     ahogy csak ő tudta, mi a tett –  
 egyszerre  
     húsz vonással  
             elfordította  
 nagy hirtelen  
     a kormánykereket.  
 Beállt a csend.  
     Bámulatos hatás:  
 Kikötőhöz  
     kenyeret hoz  
             a parasztnép.  
 A szokott táblák:  
     Vétel – Eladás!  
 Azaz: NEP.  
 Hunyorított Lenin:  
     – Kupálódj, most nincs bajod,  
 tanul bánni a rőffel,  
     különben  
         lemaradsz!  
 Fáradt a legénység,  
     úgy érzi,  
         hogy a part imbolyog.  
 Megszoktuk a vihart,  
     és most becsapsz?  
 Mély öblöt  
     tárt föl  
         Iljics menedékül,  
 az összefogás  
     révét –  
         egy csapásra  
 a béke dokkjába  
     befut,  
         és tovább épül  
 a szovjetköztársaságok  
     hajóóriása.  
 És Lenin  
     maga is  
         ott volt,  
             ahol a kezdet:

a javításhoz  
fát meg vasat  
hordott.  
Acéllemezeket mért ki,  
azokból  
hegesztett  
trösztöt,  
szövetkezetet,  
boltot.  
S a kormánynál  
ismét Lenin,  
de látja,  
hogy fények gyúlnak,  
túl a hajó a vészen.  
Nincs roham,  
pihenhet a csáklya –  
állunk  
a munka ostromára  
készen.  
Vonultunk  
hátra is már –  
egy időre.  
Aki lazsált –  
kiraktuk,  
lemaradt.  
A hátramenet véget ért!  
Most már előre!  
A fedélzetre  
OKP-csapat!  
Csak előre!  
A jövő  
eltörli a nepmant.  
– Szászor lassabban  
haladunk, de hiszed:  
milliószorta  
biztosabban  
és pontosabban.  
Kispolgári a fölszín –  
semmi hullám,  
halotti  
béke  
ez a közeg,  
de békés  
felhőkbe  
harap a villám,  
világmegrázó  
vihár  
közeleg.



öt világrész  
 burzsujai állnak,  
 cilindert s koronát  
 a század  
 rossz porondján  
 így emelnek  
 az iljicsi szovjetköztársaságnak.  
 Milyen erő  
 kényszeríthetne  
 térdre,  
 mozdonyunk  
 munka —  
 csak előre vihet —  
 de a hír  
 százmázsásan zuhan:  
 szélütés érte  
 Iljicsét.

\*

Ha kiállítanának  
 a múzeumban  
 egy síró bolsevikot,  
 napestig  
 csellengenének,  
 hol a kuriózum van.  
 Száz évben  
 egyszer láthatsz ilyet,  
 tudod!  
 Ötágú csillagokat  
 égettek hátunkba  
 a vajdák, a pánok.  
 Elevenen földbe temettek  
 bennünket  
 Mamontov-banditák.  
 Mozdonyainkat mivelünk  
 fűtötték a japánok,  
 szájunkba forró önt és ólmot öntöttek.  
 Megtagadni! — üvöltik,  
 de nincs hús  
 toroknak már —  
 csak három szó suttog:  
 — Éljen a kommunizmus!  
 Sorból sorba ömlik,  
 éppen  
 mint vas, vagy acél —  
 olyan  
 a szovjetkongresszus  
 négyemeletesében

a január huszonkettediki emberfolyam.  
 Elfészkelődtek, éle van mosolyuknak,  
 pizlicsári ügyekben döntenek.  
 Meg kéne nyitni! Hogy ezek mit pizmognak?  
 Ritka egy elnökség, mitől gyérült  
 ennyire meg?  
 A szemük meg pirosabb,  
 mint a bársony!  
 Mi van Kalinyinnal? Fölállni se képes?  
 Valami baj van! De mi?  
 Elvtársam...!  
 De vele? Nem!  
 Vagy lehetséges?  
 Lecsapott ránk a mennyezet  
 fekete varja.  
 Rémul a terem – fejét leszegi!  
 Megreszkettek sötétbe borulva  
 a csillárok fényfüzerei.  
 Hasztalanságba fúlva a csengő mégis csönget.  
 Kalinyin erőt vett magán fölállván.  
 A bajsza, az arca még titkolná a könnyet,  
 de ott csillog zápora hegyes szakállán.  
 Az agy a zűrzavarral harcol.  
 Halántékot szétvet a vérzuborgás.  
 – Tegnap hat óra tizenöt perckor  
 elhúnyt Lenin elvtárs! –  
 Azt, amit száz se,  
 ez az év látta bizony.

Századokra  
marad  
emléknek  
ez a gyásznap.

A vasból  
sóhajt  
fakaszt az iszony.

Iszonyata  
a bolsevik-zokogásnak.

Szörnyű teher!  
Mindenki beleroskad,  
mégis  
maga tartja.

Titkolóznak?  
Mikor és hogy?  
Tudni kéne előbb!

Úszik  
a Nagyszínház  
katafalkja  
utcák  
és házsorok fölött.

Öröm búj  
csigaházba.

A bánat  
rohanó.

Se a jég,  
se a nap láza –  
csak  
újságból kiázva,  
betűfekete  
hó.

Munkás gépére zuhan,  
akár  
ha fejlődéstől  
haldokolna.

S mintha egy  
könnyel telt pohár,  
szerszámaira az dőlt volna.

És a parasztot,  
kit sírni sose látnak,  
szemébe  
akárhány  
halál hörög –  
elfordul bár,  
föladja asszonyának  
ökle,  
amiben sárrá ázott a rög.

Kőkemény emberek  
borultak

asztalra,  
                     szétmarva ajkukat.  
 A gyermekek  
                     aggokká komorultak,  
 gyermekként zokogtak  
                     fehér szakállúak.  
 Szél kínozta  
                     a földet  
                             föl-fölriasztva,  
 nem hagyta  
                     a fölrettenőnek  
                             átgondolnia,  
 hogy kit koporsóba  
                     fagyasztva  
                             virraszt Moszkva –  
 a forradalomnak  
                     apja és fia.  
 Vége,  
                     vége,  
                     vége.  
                     Ki hiszi,  
 s hinne mást!  
                     Üveg ez,  
                             meg se rezdül...  
 A Paveleckijről  
                     ezen az úton  
                             viszik,  
 mit uraktól vett el,  
                     városán  
                             keresztül.  
 Az utca fájó  
                     és esengő,  
 mint átlőtt  
                     mellkas sipol.  
 Itt  
                     ismeri Lenint  
                             minden kő,  
 október  
                     legelső  
                             rohamaiból.  
 Itt  
                     minden,  
                             ami zászlókba van  
                                     belevarrva –  
 elképzelése  
                     és parancsa szerint.  
 Itt  
                     minden torony  
                             figyelt a szavára,





Sárga sugarai  
   ferdek és ritkák,  
 talapzatra  
   fényeit hinti a nap.  
 Mintha  
   porig sújtva  
   reményük siratnák,  
 bánattól törten  
   vonulnak a kínaiak.  
 Minden egybefolyik,  
   éj  
   napra virrad;  
 az óra az időt  
   félreveri.  
 Mintha nincs is éj,  
   vagy éjszakában csillag,  
 csak Lenin fölött  
   sírnak  
   az USA négerai.  
 Sosevolt fagy,  
   ég a talp, ahogy dermed.  
 S kitart a tömeg,  
   átázva,  
   fázva.  
 Mégsem jut eszedbe  
   kezeid  
   összeverned,  
 fagynál szigorúbb  
   a lélek  
   gyásza.  
 Beléd kap a fagy,  
   kínoz,  
   mintha  
 a hűséget  
   vallatni  
   lehetne.  
 Belecsimpaszzkodik  
   kabátjainkba,  
 furakszik köztünk  
   az Oszlopterembe.  
 A lépcsőket  
   szirtfokká nőni látom.  
 És fönn  
   sóhaját is  
   visszanyeli a légső.  
 Lépnék  
   s lábom alatt szakadék tátong.  
 Feneketlen mély,  
   habár csak négy a lépcső.



bennem  
     ez a perc  
             élni fog.  
 Boldog vagyok,  
             mint ennek az erőnek  
                             részesé,  
 s hogy szememben  
             közös könny a kristály.  
 Tisztábban,  
             erősebben  
                     magába sose  
 foghat e nagy érzés,  
             melynek neve:  
                             osztály!  
 A zászlók szárnya  
             megint  
                     a porban verdes,  
 de holnap  
             újra szállnak  
                     hadunk felett.  
 „Hozzad hoz a gyász ide, kedves,  
 lezárni ma sasszemedet.”  
 Csak tartsd magad,  
             vállhoz szorul váll.  
 Századok bibora,  
             gyásza a zászló.  
 Végső búcsú  
             a mauzóleumnál:  
 lassul a menet,  
             ez a zárszó.  
 A szertartás is véget ér talán.  
 Sok beszéd volt.  
             Mégis egy vád:  
 hogy végső percnél  
             kevés  
                     mindahány,  
 mikor  
             szeretted  
                     még visszafognád.  
 Indulna a szónok,  
             s fölnéz,  
                     mit is áhít:  
 fekete óralap  
             most hótól fehér —  
 nem fékezi semmi  
             a Szpasszkij  
                             őrült mutatóit:  
 még egy perc —  
             a nyíl a négyeshez ér.



lélegzetünk  
nyugodtabb,  
lassabb megint.  
Testünk terhét  
a térből  
kiszakítják,  
s tovább  
vonszolják  
lábaink.  
Zászlót fogni  
mégsincs kéz, mely fáradt:  
fejek fölött  
újra  
selyem cikázik.  
Dobajok robaja  
vízgyűrűként árad,  
úgy jut el  
a világ  
tudatáig.  
Közös gondolatban  
együtt szól vagy hallgat  
munkás,  
paraszt,  
edzett katona:  
– Nehéz lesz  
Lenin nélkül  
köztársaságunk dolga!  
Pótolni kéne!  
De tudjuk?  
Kicsoda?  
Ne húzd állig  
ismét  
poloskás paplanod!  
– Titkár elvtárs!  
Írd be  
ezennel,  
így legalább nem kell  
sokat kotlanod,  
az okápéba  
belépünk  
az egész üzemmel.  
Néz a burzsuj,  
szeme  
majd kiugrik,  
kemény lábak robaját  
reszketve  
hallja:  
a gépektől  
föállt  
négy százezer bugris.

Lenin  
     első  
         pártkoszorúja.  
 – Titkár elvtárs!  
                     Ugye, bocsánat,  
 aszongyák – pótojjuk...                      Hát itt a toll...  
 Én vén vagyok mán,  
                     vedd be az unokámat,  
 neki való  
                     az a Komszomol. –  
 A flotta idefönt,  
                     a vakond odalenn,  
 hív a szél,  
                     húzd föl  
                                 a horgonyod.  
 „Tengeren,  
                     tengeren,  
 máma itt  
                     holnap ott.”  
 Süss föl nap!  
                     Tanunk ég magasában:  
 ajkunkra gyász vigyáz –  
                                 hadd legyen sima.  
 Gyerekek  
                     csapata  
                                 fel nőttek nyomában:  
 tra-ta-ta-ta-ta,  
                     ta-ta-ta.  
 „Egy,  
                     kettő,  
                                 három!  
 Úttörőbarátom!  
 Ha ránk támad a fasiszta,  
                                 szuronyhegyre hányom!”  
 Rázhatja az öklét  
                     Európa!  
 Rádördül szavunk:  
                     Vissza!  
                                 Ne már!  
 A legnagyobb  
                     kommunista  
                                 szervező tegnap óta  
 maga  
                     az iljicsi  
                                 halál.  
 Fönn,  
                     hol kéményerdők  
                                 füstlombjukat bontják,

millió kéz  
                   egy rúdra  
                                   kulcsolódik,  
 és a Vörös tér  
                                   vörös lobogóját  
 iszonyú erővel  
                                   emeli  
   mennyboltig.  
 Mindegyik ráncában  
                                   Lenin élő arca,  
 zászlóselyemből  
                                   szava  
   így suhog:  
 – Proletár,  
                                   készülj,  
   föl a végső harcra!  
 Térdet, hátat  
                                   egyenesre  
   meggyötört rabok!  
 Proletárhad,  
                                   rended legyen szigorú!  
 Éljen a közelgő forradalom,  
                                   ha örömet terem!  
 Ez lesz  
                                   az egyetlen  
   igazi háború,  
 amit csak ismert  
                                   a történelem.

VERESS MIKLÓS fordítása

## A FORDÍTÓ JEGYZETEI

A poémát, melynek eredeti címe Vlagyimir Iljics Lenin, Majakovszkij 1924-ben, Lenin halála után néhány hónap alatt írta meg. A poéma először 1925 februárjában látott napvilágot. A fordító az utóbbi néhány évtizedben megjelent kiadások alapján dolgozott. Ezek sorrendben a következők: V. V. Majakovszkij Polnoje szobranijje szocsinyenyij v dvenadcatyi tomah, tom 6. (Goszudarsztvennoje izdatyelsztvo Hudozsesztvennaja lityeratura, Moszkva, 1940), V. V. Majakovszkij Sztyihotvorenija tom 2. (Szojjetszkij piszatjel, Leningrad, 1955), V. V. Majakovszkij Izbrannije prazvegyenyija tom vtoroj. (Szojjetszkij piszatjel, Moszkva, Leningrad, 1963), Vlagyimir Majakovszkij 1889–1930 (Izdatyelsztvo Proszvesenyije, Moszkva, 1970) és Vlagyimir Majakovszkij Moja revoljucija (Szovremennyik, Moszkva, 1974). Az értelmezéshez és a költő újításainak átültetéséhez hozzásegítette többek közt I. Masbic-Verov Poemi Majakovszkovo (Szojjetszkij Piszatjel, Moszkva, 1963) és V. V. Trenyin V masztyerszkoy sztyiha Majakovszkovo (Szojjetszkij piszatjel Moszkva, 1978.). A fordító figyelembe vette az eddigi Majakovszkij-tolmá-

csolásokat, és elismeréssel és köszönettel tartozik Radó Györgynek, akinek közvetlenül a felszabadulás után jelent meg első, 1962-ben második Lenin-poéma-fordítása, valamint Eörsi Istvánnak, akinek kitűnő munkája Majakovszkij válogatott műveinek első kötetében (Európa, 1968) látott napvilágot.

„Itt az idő...” Majakovszkij az egész poémán keresztül következetesen használja a *vremja* szót, hogy végül a Lenin temetését leíró részletben világosodjon meg: az időt kellene megállítani. Az elbeszélő költemény bevezető soraiban Radó György is, utána pedig Eörsi István is ezt a magyar költészetből ismert megoldást használja, melytől eltérni lehetetlen.

„Moszkva az utcán”. 1924. január 23-tól 27-ig Lenin koporsója a Szakszervezetek Szövetségének Házában, az Oszlopteremben volt megtekinthető. Majakovszkij erre és a temetés részleteire a poéma harmadik részében tér vissza.

„Szoktunk folyóvizet...” Az eredeti közmondás magyar megfelelője az lenne, hogy „üres szalmát cséplünk”, de a következő sorokban értelmet nyer a vízzel való játék.

Dzserzsinszkij (Feliks Edmundovics 1877 – 1926) a bolsevik párt és a szovjet forradalom nagy személyisége. Tagja volt a NOSZF vezetésére létrehozott központnak, a pétervári Szovjet Forradalmi Katonai Tanácsnak, 1917 decemberétől a VCSK, azaz a CSEKA vezetője lett, letörve az ellenforradalmi kísérleteket. 1924-ben a Legfelső Nép gazdasági Tanács elnökévé nevezték ki.

CSEKA – Összoroszországi Rendkívüli Bizottság az Ellenforradalom és Szabotázs Elleni Harcra. Ilyen néven 1922-ig szerepel.

...neki a sakk... Többek között G. M. Krzsizsanovszkij is visszaemlékszik Lenin suszenszkojei száműzetésének erre a kedvtelésére. A poéma hőséneke ismert fényképe egy Gorkijjal folytatott sakkjátszma során készült.

Oszlopterem – A Szakszervezetek Székházának terme, ahol fölraivatalozták Lenint. 700 000 ember rótta le tiszteletét 1924. január emlékezetes napjaiban itt.

Goujon és Bromley – régi moszkvai, illetve pétervári vasgyárak, melyek a kapitalizmus kezdetén keletkeztek.

„Jeliszjevék kirakatüvege...” Csemegeüzleteiről jó néhány orosz nagyvárosban híres kapitalista család.

„Lázálmodjon Patagónia” Utalás az 1921-es patagóniai parasztfölkelésre, melyet vérbe fojtottak. Ivanovo-Voznyeszenszk az orosz textilipar központja, a korai munkásforradalmak egyik tüzfészke.

Mi az, hogy „poroszló?” Radó Györgynél egy esetben p-a-n-d-ú-r-o-k, más esetben d-a-r-a-b-o-n-t, Eörsi Istvánnál p-o-r-k-o-l-á-b szerepel. A lényeg, hogy a városi rendőr szerepét régebben betöltő, idejétmúlt tisztségre utaljunk.

Grossbuch – főkönyv.

Lajos Quatorze – XIV. Lajos, francia király

„thiersek tigrismancsaitól...” Louis Adolphe Thiers (1797 – 1877) francia miniszterelnök volt irányítója a Párizsi Kommun leverésének.

„párizsi kommunárdok köszája a Falból...” A Párizsi Kommun leverésekor a kommunárdok egy csoportját a Pere-Lachaise temető északi falánál végezték ki, amely később kegyhelyé lett.

„A kommunizmus kísértete...” Utalás a Kommunista Kiáltvány első mondataira.

Szimbirszk – Lenin szülővárosa, mai nevén Uljanovszk.

„Katorgás, ércbányás, vad hegyek...” Utalás a kényszermunka-táborokra.

„magános zendülők...” A narodnyik mozgalom szélsőséges szárnya, az 1880-as években létrehozta az egyéni terror módszerét hirdető Narodnaja Volja (Népakarát) nevű szervezetet. II. Sándor cár megölése után a szervezet tagjainak nagy részét kivégezték, vagy száműzték.

Alekszander Iljics Uljanov. (1866 – 87). Lenin bátyja, akit a III. Sándor cár ellen tervezett merénylet előkészítéséért tartóztattak le és végezték ki.

Az ezredik schlüsselburgit – 1887. május 8-án ebben az erődben végezték ki két társával együtt Alekszander Uljanovot. A mai Petrokreposzty területén valaha létezett erőd a XVIII. századtól vált hírhedt politikai börtönné.

„*Más út lesz a miénk...*” Krupszkaja visszaemlékezéseire való utalás: Lenin bátyja kivégzésekor dőbent rá a narodnyik mozgalom hibáira.

„*petákkal több a bér...*” Majakovszkij Lenin korai propagandisztikus broszúrára céloz (1895–1899). Lenin ezekben a munkások elemi jogainak elérését tartja az első feladatnak – úgy is, mint jogász.

„*Vagyunk harci szövetség...*”. 1895-ben Lenin Péterváron a marxista munkásköröket – körülbelül húsz lehetett – ilyen név alatt egyesítette: Harci szövetség a munkásosztály felszabadosítására.

*Vologyimirka* – országút, amelyen a politikai száműzötteket Szibériába szállították.

*Nyercsinszk* – szibériai város, hová a cári időkben a politikai száműzötteket kényszermunkára vitték.

„*E gyászos erejű dalt Lenin a rabláncról...*” Ismert forradalmi dal, G. A. Macsteta (1852–1901) szövegével. Lenin igen kedvelte, magyarul: A rablánc a lábom nehéz volt... szöveggel ismeretes.

„*Az orosz muzsik a maga útját járja...*” A narodnyikok kedvelt tétele volt, hogy a forradalmi erő nem a munkásság, hanem a parasztság képviseli Oroszországban.

*Eszer* – Az 1902-ben különböző narodnyik csoportokból alakult, orosz szociálforradalmárok pártja. Kispolgári elképzeléseiknek megfelelően csak a földreformot és a polgári demokráciát tartották elérhető célnak, tagadták a munkásosztály vezető szerepét, és elvetették a proletárdiktatúrát. Az eszerek az orosz forradalmi és ellenforradalmi mozgalmakban a század első húsz évében játszottak ellentmondásos szerepet.

*Csuhloma* – kisváros, de itt a jelentéktelenség szimbóluma, mint – Péter Mihály nyomán közlöm – Magyarországon Mucsá, vagy újabban Krahács.

*Pulkovo és a Mars*: a Leningrád közelében levő híres csillagvizsgáló 1924-ben a testvérbolygó földközlebe kerülését figyelte.

„*Pártunk...*” Az eddigi fordításokban (az eredeti tükörfordításának megfelelően): a Párt. Az orosz lejtés, és a személyesség (vö. Nagy László: „Pártom, te kardos angyalom...”) tette bátorrá a fordítót az új variáns megkockáztatására.

*Január kilenc*. Az 1905-ös forradalmi események egyik legvéresebb napja, amikor a cár a békés tüntetők közé lövetett.

„*Gapon – véres ima*.” Gapon pópa a forradalmi mozgalmaknak egy ideig misztikus alakja – külföldön Lenint is fölkereste –, akiről 1905-ben kiderült, hogy provokátor. Ő szervezte meg a munkásoknak azt a tüntetését, amely a véres eseményekkel végződött.

*Mukden és Csuzima* – az orosz–japán háború (1904–05) orosz vereségeinek tragikus színterei.

„*Presznjai népek...*” 1905 decemberében Moszkva presznjai kerületében fegyveres felkelés tört ki.

„*Iljics is megjött*.” Lenin külföldről 1905 novemberében érkezett meg, és tevékeny szerepet töltött be a felkelés szellemi és fegyveres irányításában.

„*Cár a balkonon...*” 1905. október 17-én II. Miklós cár manifesztumot adott ki, melyben gyülekezési és szólásszabadságot ígért, de a nép leszerelését azonnali katonai beavatkozásra használta fel.

*Dubaszov* – (1845–1912) a decemberi fegyveres fölkelés vérbe fojtója.

„*Mintha istent keresnék...*” Az 1905-ös forradalom leverése után a szociáldemokrata értelmiség kiutat a marxizmus olyan bírálatában vélte, melyet istenkeresésnek nevezett, fölvetve a szocializmus és a vallás egyesítését.

„*Plehanov elvtárs is vinnyog...*” A decemberi fölkelés veresége után Plehanov Genovában tette közzé híres cikkét, melyben kifejti, hogy elhamarkodott dolog volt fegyvert fogni.

„*Nem, fegyvert kell ragadni...*” Lenin Plehanovnak válaszul több cikkében fejtette ki, hogy eltökéltebben, céltudatosabban, de mindenképpen szükséges fegyverhez nyúlni.

„*S Lenin hazája megint száműzetés...*” Az 1905-ös forradalom elbukása után Lenin megint emigrációba kényszerült. A következő több mint egy évtizednek nagy részét Svájcban töltötte, onnan indult vissza hazájába az 1917-es forradalom előestéjén.

*Plevna és Poltava*. A poltavai csata az orosz–svéd háború döntő ütközete volt 1709-ben, a plevnai az orosz–török háború (1877) eseményeire utal.

„*Bohózatí Vovák*.” Az I. világháborús évek nagy sikerű bohózatára, E. Mirovics darabjára, a Vova beilleszkediknek a főhősére utal.

*Zimmerwald* — a világháború idején, 1905 szeptemberében a II. Internacionálé háborúellenes csoportjainak találkozóhelye volt ez a svájci falucska. A konferencia a Lenin vezette forradalmi internacionalisták hatására felhívta a népeket a háború elleni harcra.

*Verdunre, Dvinára* — az I. világháború ismert színterei.

„*Polgárharc legyen.*” Lenin tétele az imperialista háború polgárháborúvá való változtatására, melyet a zimmerwaldi nyilatkozat nem foglalt magába.

„*Egy aeroplán kellene...*” Visszaemlékezések szerint Lenint valóban izgatta, hogy miként tudna a leggyorsabban eljutni Oroszországba. A párt határozata alapján leplombált vagonban érkeztek vissza végül, nehogy bárki német kapcsolatokkal gyanúsíthassa őket. A későbbiekben hangulatkeltés céljából ezt mégis megpróbálták Lenin ellen kijátszani ellenségei.

*Herr Hohenzollern.* Német császári dinasztiára való utalás, jelen esetben II. Vilmosról van szó. *Nyevszkij* — Leningrád, a régi Pétervár főútvonala.

„*Dardanellás... Miljukov...*” Az Ideiglenes Kormány külügyminisztere, a kadétpárt egyik vezetője, aki a háború folytatása mellett döntött — a Dardanellák elfoglalásáig.

*Mihályka* — Mihail Romanov (1878–1918) nagyherceg, kinek javára II. Miklós cár lemondott.

„*Húsvéti premier.*” A premierminiszterről van szó, tehát Kerenszkijről.

„*Honfőbűvődő*” — kispolgári csoportok, melyek a háború folytatását propagálták.

*Szavinkov, B. V.* (1879–1925) eszer, aki 1917-ben tevékeny szerepet vállalt az ellenforradalmi fölkelés előkészítésében.

*Lenin* 1917. április 16-án érkezett meg Petrográdra. A Finn pályaudvar előtti téren az ünneplő tömegnek egy páncélautóról mondta el első beszédét.

*Ksesinszkaja* balerina volt, II. Miklós kitarottja. A cár által neki ajándékozott palotában kezdték meg munkájukat a bolsevikok.

„*Anaszt zabál...*” Majakovszkij ezt a verscskét 1917-ben írta, a Proletár-szatíra lapjában, a Szolovejben jelent meg, 1917 decemberében.

„*Júliusban meg...*” A hónap elején munkások és katonák békés tüntetést szerveztek, amely a junkerek heves ellenállásával találta magát szemben. Az utóbbiak ekkor rombolták le a Pravda szerkesztőségét és nyomdáját is.

„*Lázong a szolgál!*” — a szavak Kerenszkijt idézik.

„*Iljics Razlivban.*” Lenin előbb a finn határ közelében talált az Ideiglenes Kormány kopói elől menedéket, majd a határon túra utazott.

„*Pityerbe rögtön visszajut...*” Október 7-én Lenin illegálisan visszatért Pétervárra.

„*Az első nap, huszonötödike...*” Mint ismeretes, a régi orosz naptár szerint ez volt a forradalom első napja, azaz november 7.

„*A fölbolygatott Szmolnij...*” Majakovszkij a szemtanú hitelességével írja le ezeket a napokat, amelyeknek eseményeiben maga is részt vett.

„*Hatalmat a szovjeteknek...*” A költő szó szerint idézi a forradalom híres dekrétumát.

*Kornyilof meg Duhonyin* — az ellenforradalmi tevékenység vezetői. Duhonyin cári tábornok Pétervárt a németek kezére akarta játszani.

*Gucskov*: az oktyabristák burzsoá-monarchista pártjának vezetője.

„*Területet ki vesztett...*” — Lenin a párt VII. kongresszusán mondott szavait formálja magáévá itt Majakovszkij.

*Hidra* — a polgárháború idejének közkedvelt plakátjai az ellenforradalmat így ábrázolták.

*Gyenyikin, Vrangel, Kolcsak* — a polgárháború ismert ellenforradalmárai, kiket a külföldi hatalmak mozgattak.

*Michelson-gyár* — a munkágyűlésről távozó Lenin ellen egy Kaplan nevű eszer nő 1918 augusztusában merényletet kísérelt meg. A mérgezett pisztolygolyóktól sebzett Lenin hosszas betegeskedés után gyógyult fel.

„*Öngyújtókat köpött...*” 1920–21-ben sok nagy gyár munkásai a fémhiány miatt öngyújtók gyártásával foglalkoztak.

„Tanulj bánni a rőffel...” Lenin a párt XI. kongresszusán hangsúlyozta, hogy a legbecsületesebb kommunistának is, ha szükséges, a kereskedősegédétől kell tanulnia.

„És Lenin maga is...” Az első önkéntes társadalmi munka napja 1920. május 1-én volt, melyen Lenin személyesen részt vett.

„Százszor lassabban...” Lenin az idézet alapját képező mondatokat a XI. pártkongresszuson, 1924-ben fejtette ki.

„Sorból sorba...” A Szovjetek Összoroszországi Kongresszusa Moszkvában, a Nagyszínház épületében ülésezett 1924. január 9–29. között.

„Mi van Kalinyinnal?” — M. I. Kalinyin, a Központi Végrehajtó Bizottságnak az elnöke a XI. kongresszus január 22-i reggeli ülésén jelentette be Lenin halálát.

„A Paveleckijről...” Lenin testét Gorokból, ahol elhunyt, 1924. január 23. a Paveleckij pályaudvarra szállították, s onnét a Szakszervezetek Házának oszloptermebe.

Nagyzezsda Konsztantyinovna. Krupszkaja, Lenin felesége.

„Fekete óralap...” — A Szpasszkij híres órájáról van szó.

„A nyíl a négyeshez ér...” Lenin temetése 27-én 4 órakor fejeződött be. A Szovjetunió egész területén ekkor öt percre megállt az élet, az emberek ezzel adóztak vezérüknek.

„Muralové talán...” A moszkvai katonai körzet akkori parancsnoka vezényelt indulást.

„Belépünk az egész üzemmel...” Lenin halála után százezrek kérték fölvetelüket a pártba azzal a lelkesedéssel, amelyet Majakovszkij oly szépen jellemez.



Kiss István: Lenin